

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

16 juin 2004

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 5 août 1992 sur la
fonction de police en vue d'élargir les
missions des agents auxiliaires de police**

(déposée par MM. Charles Picqué et
Claude Eerdeken)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

16 juni 2004

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 5 augustus 1992
op het politieambt, teneinde de taken van de
hulpagenten van politie uit te breiden**

(ingediend door de heren Charles Picqué en
Claude Eerdeken)

RÉSUMÉ

La sécurité dans nos villes et nos quartiers reste l'une des priorités de nos concitoyens. La population réclame une intervention efficace des pouvoirs publics en vue d'assurer une présence policière visible capable d'accomplir sur le terrain les missions qui leur sont confiées.

Aujourd'hui, les agents auxiliaires de police disposent d'une compétence de police restreinte alors qu'ils pourraient constituer un renfort non négligeable sur le plan du maintien de l'ordre public.

Les auteurs proposent donc d'accorder de nouvelles missions de police aux auxiliaires de police afin de leur permettre d'épauler les fonctionnaires de police dans leur mission.

SAMENVATTING

De veiligheid in onze steden en wijken blijft een van de prioriteiten van onze medeburgers. De bevolking eist dat de overheid doeltreffend optreedt en zorgt voor voldoende zichtbare aanwezigheid van de politie om op het terrein de taken te vervullen waarmee zij is belast.

De hulpagenten van politie beschikken thans over een beperkte politiebevoegdheid, terwijl zij inzake ordehandhaving een niet te verwaarlozen versterking zouden kunnen betekenen.

De indieners stellen derhalve voor de hulpagenten van politie met nieuwe taken te belasten, zodat zij de politieambtenaren in hun taken een handje kunnen helpen.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
<i>DOC 51 0000/000</i> :	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	<i>DOC 51 0000/000</i> :	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
<i>QRVA</i> :	Questions et Réponses écrites	<i>QRVA</i> :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
<i>CRIV</i> :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	<i>CRIV</i> :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
<i>CRABV</i> :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	<i>CRABV</i> :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
<i>CRIV</i> :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	<i>CRIV</i> :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
<i>PLEN</i> :	Séance plénière	<i>PLEN</i> :	Plenum
<i>COM</i> :	Réunion de commission	<i>COM</i> :	Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
 Commandes :
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél. : 02/ 549 81 60
 Fax : 02/549 82 74
 www.laChambre.be
 e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
 Bestellingen :
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel. : 02/ 549 81 60
 Fax : 02/549 82 74
 www.deKamer.be
 e-mail : publicaties@deKamer.be

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La réforme des polices a été mise en place à la suite d'une large revendication citoyenne exigeant une police plus efficace et surtout, plus présente dans nos rues.

En effet, la sécurité dans nos villes et nos quartiers reste l'une des priorités de nos concitoyens. Il est clair que la population souffre d'un sentiment d'insécurité. Elle réclame une intervention efficace des pouvoirs publics.

Criminalité, délinquance, mais aussi incivilités doivent être combattues avec les meilleurs moyens possibles. La petite délinquance urbaine nécessite également une réponse adaptée, mais surtout rapide, à chaque infraction commise. Les bourgmestres se voient obligés de faire preuve d'ingéniosité afin d'exploiter au mieux les effectifs policiers dont ils disposent depuis la réforme des polices.

Une présence accrue sur le terrain semble être l'un des facteurs de satisfaction au sein de la population. Les forces de police doivent avant toute chose être au service et à l'écoute de chacun. Une présence policière visible garantit la sécurité et est susceptible de prévenir de nombreuses tentatives de délit.

Mais il ne suffit pas de décider de mettre sur les trottoirs des agents supplémentaires. Encore faut-il que les cadres puissent être remplis et encore faut-il que les policiers en fonction aient la possibilité et les moyens d'accomplir au mieux les missions et le travail qui leur sont confiés.

L'article 117, alinéa 1^{er}, de la loi du 7 décembre 1998 instituant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, répartit l'effectif policier du cadre opérationnel en quatre cadres distincts : le cadre d'officiers, le cadre moyen, le cadre de base et le cadre d'auxiliaires de police.

Contrairement à l'ensemble des fonctionnaires de police, les agents auxiliaires de police disposent d'une compétence de police restreinte. Leur champ d'action est fortement limité. Moyennant quelques adaptations des textes légaux, un encadrement adapté, ils pourraient pourtant constituer être un renfort non négligeable au maintien de l'ordre public.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De politiehervorming is er gekomen als gevolg van een brede eis onder de burgers dat de politie doeltreffender moet zijn en vooral dat er «meer blauw» op straat moet komen.

De veiligheid in onze steden en wijken blijft immers een van de prioriteiten van onze medeburgers. Het is duidelijk dat onder de bevolking een gevoel van onveiligheid leeft. Zij vraagt dat de overheid doeltreffend optreedt.

Criminaliteit, delinquentie, maar evenzogoed onwillevendheid moeten met de best mogelijke middelen worden bestreden. Ook de kleine stadsdelinquentie vergt voor elk gepleegd misdrijf een gepast, maar vooral snel antwoord. De burgemeesters moeten blijk geven van vindingrijkheid om de personeelssterkte waarover zij sinds de politiehervorming beschikken, zo goed mogelijk te exploiteren.

Meer blauw op straat blijkt bij de bevolking een van de factoren te zijn die voldoening schenken. De politietroepen moeten vóór alles ten dienste staan van en een luisterend oor hebben voor iedere burger. Politie die zichtbaar aanwezig is, staat garant voor veiligheid en kan talrijke pogingen om een misdrijf te plegen verijdelen.

Het volstaat echter niet te beslissen dat de straten met bijkomende agenten moeten worden bevolkt. Eerst moeten de formaties worden opgevuld en daarenboven moeten de in dienst zijnde politieagenten de mogelijkheid krijgen en over de middelen beschikken om de hun opgedragen taken en werkzaamheden zo goed mogelijk te volbrengen.

Artikel 117, eerste lid, van de wet 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, verdeelt de personeelsbezetting van de operationele politieformatie over vier afzonderlijke kaders: het officierskader, het middenkader, het basiskader en het kader van de hulpagenten van politie.

In tegenstelling tot alle politieambtenaren, beschikken de hulpagenten van politie over een beperkte politiebevoegdheid. Hun actieveld is strikt afgebakend. Door middel van enkele aanpassingen van de wetteksten — een aangepast kader —, zouden zij nochtans een niet te verwaarlozen versterking kunnen vormen bij de openbare-ordehandhaving.

La présente proposition de loi vise à accorder de nouvelles missions de police aux auxiliaires de police afin d'épauler les fonctionnaires de police dans l'exécution de leur mission. En cas besoin, le conseil de police, pour la police locale, ou le ministre compétent, pour la police fédérale, pourra autoriser les auxiliaires de police à prêter leur assistance aux fonctionnaires de police. Cette possibilité permettra, entre autres, de répondre aux problèmes rencontrés par les grands centres urbains qui se voient souvent confrontés à une criminalité bien spécifique et qui, par ailleurs, fonctionnent souvent en sous-effectifs. Il apparaît en effet que les difficultés de travail dans les grandes villes conduisent les fonctionnaires de police à préférer d'autres affectations. De plus, les habitants des grandes zones urbaines, qui n'ont pas les qualifications légales pour devenir fonctionnaires, pourraient s'investir efficacement dans le corps de police.

Au reste, la loi prévoit actuellement la possibilité pour les agents auxiliaires de police de devenir fonctionnaire de police, soit en obtenant le diplôme requis, soit en réussissant une épreuve de sélection. La possibilité qui leur est offerte d'exécuter certaines missions sous la responsabilité et l'encadrement d'un fonctionnaire de police pourrait représenter un apprentissage non négligeable.

Le mécanisme proposé par la présente proposition entoure l'exercice de ces nouvelles missions de garanties indispensables :

- autorisation du conseil de police ou du ministre compétent ;
- missions exécutées à la demande et sous la responsabilité d'un fonctionnaire de police ;
- port d'arme autorisé par le chef de corps de la zone ou le commissaire général de la police fédérale et subordonné aux conditions fixées par le Roi.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

L'objectif de la présente proposition est d'élargir les missions qui pourront être confiées aux agents auxiliaires de police. Ces nouvelles tâches ont été définies en marge de celles exercées par les fonctionnaires de police en vertu de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police. Une sous-section particulière est ajoutée dans ladite loi.

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de hulpagenten van politie nieuwe politietaken toe te kennen, zodat zij de politieambtenaren bij de uitoefening van hun taken een handje kunnen helpen. Zo nodig zal de politieraad, wat de lokale politie betreft, of de bevoegde minister, wat de federale politie betreft, de hulpagenten van politie kunnen machtigen de politieambtenaren bijstand te verlenen. Hierdoor zal het onder andere mogelijk worden een antwoord te bieden op de problemen van de grote stadscentra die vaak te maken krijgen met een heel specifieke criminaliteit en die overigens vaak met onderbezetting van de politiediensten te kampen hebben. Het blijkt dat de moeilijke arbeidsomstandigheden in de grote steden de politieambtenaren ertoe brengen andere standplaatsen te kiezen. Bovendien zouden de inwoners van grote stedelijke zones die niet over de wettelijke kwalificaties beschikken om politieambtenaar te worden, zich doeltreffend in het politiekorps kunnen inzetten.

Overigens voorziet de wet thans in de mogelijkheid voor de hulpagenten om politieambtenaar te worden, ofwel door het vereiste diploma te behalen, ofwel door voor een selectie-examen te slagen. De mogelijkheid die hun wordt geboden om bepaalde opdrachten onder de verantwoordelijkheid en de begeleiding van een politieambtenaar uit te voeren, zou een niet te verwaarlozen scholingsproces kunnen vormen.

De in dit wetsvoorstel aangereikte regeling laat de uitoefening van die nieuwe taken gepaard gaan met onontbeerlijke waarborgen:

- machtiging van de politieraad of de bevoegde minister;
- opdrachten die worden uitgevoerd op verzoek van en onder de verantwoordelijkheid van een politieambtenaar;
- toestemming tot wapendracht door de korpschef van de zone of de commissaris-generaal van de federale politie volgens door de Koning vastgestelde voorwaarden.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 2

Deze bepaling strekt ertoe de taken waarmee de hulpagenten van politie kunnen worden belast, uit te breiden. Die nieuwe taken worden omschreven in de rand van die welke door de politieambtenaren krachtens de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt worden uitgeoefend. Aan de bestaande wet wordt een bijzondere onderafdeling toegevoegd.

Il est prévu que le Conseil de police, pour la police locale, ou le ministre compétent, pour la police fédérale, puisse autoriser les agents auxiliaires de police à prêter leur assistance à un fonctionnaire de police dans le cadre de l'exercice de certaines de leurs missions s'il estime que la situation sur le terrain le justifie à un moment donné.

Dans le souci de garantir une protection maximale des agents auxiliaires de police, le chef de corps de la zone de police ou le commissaire général de la police fédérale, pourra, sous réserve de certaines conditions fixées par le Roi, autoriser le port d'armes de poing et de matraques. Il serait irresponsable de confier de nouvelles missions aux auxiliaires de police sans leur accorder les moyens nécessaires à la bonne mise en oeuvre de celles-ci. Cette autorisation sera accordée pour une période de six mois renouvelable et pourrait notamment être subordonnée par le Roi à la dispense d'une formation adéquate au maniement de ces armes.

Une fois cette autorisation accordée, la collaboration des agents auxiliaires de police devra être requise par un fonctionnaire de police pour pouvoir être mise en oeuvre. Les missions exercées par l'auxiliaire de police dans le cadre de cette assistance le seront sous la responsabilité du fonctionnaire de police ayant requis cette aide.

Les auxiliaires de police pourront ainsi collaborer à la recherche de crimes, délits et contraventions, ainsi qu'à l'arrestation administrative de personnes. Ils assisteront les fonctionnaires de police dans leur mission de police de la circulation routière. Ils porteront leur concours à la surveillance des personnes privées de leur liberté ainsi qu'à celle des internés libérés ou en congé.

Dans le cadre de grands rassemblements, ils veilleront, aux côtés des fonctionnaires de police, au déroulement paisible de ces manifestations. Ils assureront des tâches auxiliaires au sein des prisons lorsque la présence de la police locale sera requise. Leur assistance sera requise dans toute intervention à l'égard d'animaux dangereux ou abandonnés. Ils pourront procéder à l'exécution de fouilles de sécurité ou de fouilles judiciaires sur les personnes ou à des fouilles de véhicules. Ils seront habilités à pratiquer des saisies administratives de tout objet ou animal mettant en péril la sécurité publique. Enfin, il leur sera permis de participer au contrôle de l'identité de toute personne privée de sa liberté ou ayant commis une infraction.

Er wordt bepaald dat de politieraad, wat de lokale politie betreft, of de bevoegde minister, wat de federale politie betreft, de hulpagenten van politie mag machtigen bijstand te verlenen aan een politieambtenaar in het kader van de uitoefening van bepaalde van zijn taken, als hij vindt dat de toestand op het terrein zulks op een gegeven ogenblik rechtvaardigt.

Om de hulpagenten van politie maximale bescherming te bieden, mag de korpschef van de politiezone of de commissaris-generaal van de federale politie onder bepaalde door de Koning vastgestelde voorwaarden het dragen van handvuurwapens of van de wapenstok toestaan. Het zou onverantwoordelijk zijn de hulpagenten van politie nieuwe taken te geven zonder hen de nodige middelen te verstrekken om die taken correct uit te voeren. Die machtiging zal worden verleend voor een hernieuwbare periode van zes maanden en zou door de Koning afhankelijk kunnen worden gemaakt van het volgen van een geschikte opleiding om met die wapens te leren omgaan.

Zodra die machtiging verleend is, zal de medewerking van de hulpagenten van politie alleen mogelijk zijn zo een politieambtenaar daarom verzoekt. De door de hulpagent, in het raam van die bijstand uitgevoerde taken, zullen ressorteren onder de verantwoordelijkheid van de politieambtenaar die om die bijstand heeft verzocht.

Zo zullen de hulpagenten van politie mee kunnen worden ingeschakeld bij het opsporen van misdaden, wanbedrijven en overtredingen, alsmede bij de administratieve aanhouding van personen. Zij zullen de politieambtenaren bijstaan bij het vervullen van hun taak van politie over het wegverkeer. Ook zullen zij hun medewerking verlenen aan het uitoefenen van toezicht op personen die van hun vrijheid beroofd zijn alsmede op geïnterneerden die op proef in vrijheid zijn gesteld dan wel verlof toegekend kregen.

Bij massabijeenkomsten zullen zij, aan de zijde van de politieambtenaren, toezien op het rustig verloop van die manifestaties. In de gevangenis zullen zij hulptaken uitvoeren wanneer de aanwezigheid van de lokale politie er vereist is. Men zal tevens een beroep op hen kunnen doen bij iedere interventie met betrekking tot gevaarlijke of achtergelaten dieren. De hulpagenten zullen met veiligheids- dan wel gerechtelijke fouilleringen van personen kunnen uitvoeren of voertuigen kunnen doorzoeken. Zij zullen ertoe gemachtigd zijn administratief beslag te leggen op ieder voorwerp of dier dat de openbare veiligheid in gevaar kan brengen. Ten slotte zullen zij kunnen deelnemen aan de uitvoering van identiteitscontroles op iedere persoon die van zijn vrijheid beroofd is dan wel een misdrijf heeft gepleegd.

Dans le cadre de l'exercice de ces missions, le recours à la force sera autorisé dans les limites prévues par la loi.

Enfin, ils seront habilités à prêter leur assistance aux fonctionnaires de police pour la rédaction des procès verbaux dans le cadre de plaintes ou de dénonciations.

L'assistance ainsi prévue se déroulera dans le respect des conditions d'exécution auxquelles les fonctionnaires de police sont soumis par la loi sur la fonction de police.

Art. 3 à 5

Les agents auxiliaires de police sont assimilés aux fonctionnaires de police pour la justification de leur qualité au moyen de leur carte de légitimation, ainsi que pour la possibilité de requérir l'aide ou l'assistance de personnes présentes lorsqu'ils sont mis en danger dans l'exercice de leurs missions ou lorsque d'autres personnes sont en danger. Il est également prévu que, comme tout fonctionnaire de police, ils se prêtent assistance mutuelle et assurent une coopération efficace et effective.

Art. 6

La délimitation de la compétence territoriale des agents auxiliaires de police est calquée sur celle des fonctionnaires de police de la police locale. Ils sont donc compétents sur l'ensemble du territoire national, mais exercent en pratique leurs missions sur le territoire de la zone de police.

Charles PICQUE (PS)
Claude EERDEKENS (PS)

Binnen de door de wet uitgetekende klijtlijnen zal de hulpagent, bij de uitoefening van die taken, geweld mogen gebruiken.

Ten slotte zullen ze gemachtigd zijn hun medewerking aan politieambtenaren te verlenen bij het opstellen van processen-verbaal in het raam van klachten of aangiften.

De bijstand waarin aldus wordt voorzien, zal worden verleend met inachtneming van de voorwaarden waaraan de politieagenten, in het raam van de wet op het politieambt, bij de uitvoering van hun taken behoren te voldoen.

Art. 3 tot 5

De hulpagenten van politie worden gelijkgesteld met de politieambtenaren, wat het aantonen van hun bevoegdheid betreft, met name door middel van hun legitiematiebewijs, alsook wat het verkrijgen van hulp of bijstand van omstanders betreft, als zij bij het vervullen van hun taak in gevaar worden gebracht of als andere personen in gevaar zijn. Ook wordt bepaald dat zij, zoals de politieambtenaren, elkaar wederzijdse bijstand verlenen en zorgen voor een doeltreffende en daadwerkelijke samenwerking.

Art. 6

De afbakening van de territoriale bevoegdheid van de hulpagenten van politie is geënt op die welke voor de politieambtenaren van de lokale politie geldt. Zij zijn dus bevoegd op het hele nationale grondgebied, maar voeren in de praktijk hun taken uit binnen het grondgebied van de politiezone waartoe zij behoren.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Il est inséré dans le Chapitre IV, section I, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, une sous-section *1bis*, comprenant les articles *25bis* et *25ter*, rédigée comme suit :

«Sous-section *1bis* – Des missions complémentaires des auxiliaires de police, de la forme et des conditions d'exercice de celles-ci.

Art. *25bis*. — Sur décision du conseil de police, pour la police locale, ou sur décision du ministre ayant la police dans ses attributions, pour la police fédérale, les agents auxiliaires de police sont autorisés à porter assistance aux fonctionnaires de police et à exécuter, sous la responsabilité et à la demande de ceux-ci, une ou plusieurs missions visées aux articles 15, 16, 19, 22, 23 §§ 4 et 5, 24, 25 alinéa 4, 28, 29, 30, 31, 34, § 1^{er}, 37 et 40.

Art. *25ter*. — Pour l'exécution des missions visées à l'article *25bis*, les agents auxiliaires de police peuvent être autorisés par le chef de corps concerné ou par le commissaire général de la police fédérale, et pour une période maximale de six mois renouvelable, à porter une arme de poing et une matraque.

Le Roi fixe les conditions auxquelles l'autorisation peut être délivrée.».

Art. 3

A l'article 41, alinéa 2, de la même loi, les mots « et des agents auxiliaires de police » sont insérés entre les mots « fonctionnaires de police » et « en uniforme ».

Art. 4

A l'article 42, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « ou agent auxiliaire de police » sont insérés entre les mots « fonctionnaire de police » et « peut requérir » et

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In hoofdstuk IV, afdeling I, van dezelfde wet op het politieambt, wordt een onderafdeling *1bis*, ingevoegd, waarin de als volgt luidende artikelen *25bis* en *25ter* vervat zijn:

«Onderafdeling *1bis* – Aanvullende opdrachten van de hulpagenten van politie, vorm waarin en voorwaarden waaronder de opdrachten worden vervuld.

Art. *25bis*.— Bij besluit van de politieraad, voor de lokale politie, dan wel bij besluit van de voor politie-aangelegenheden bevoegde minister voor de federale politie, worden de hulpagenten van politie gemachtigd bijstand te verlenen aan de politieambtenaren en onder de verantwoordelijkheid en op verzoek van laatstgenoemden, een of meer van de in de artikelen 15, 16, 19, 22, 23 § 4 en § 5, 24, 25, vierde lid, 28, 29, 30, 31, 34, § 1, 37 en 40 bedoelde opdrachten te vervullen.

Art. *25ter*.— Voor het vervullen van de in artikel *25bis* bedoelde opdrachten kan de hulpagenten van politie door de betrokken korpschef of door de commissaris-generaal van de federale politie, gedurende een – hernieuwbare – periode van ten hoogste zes maanden, de machtiging worden verleend een handvuurwapen of een wapenstok te dragen.

De Koning stelt de voorwaarden vast waaraan het verlenen van die machtiging behoort te voldoen.».

Art. 3

In artikel 41, tweede lid, van dezelfde wet, worden tussen de woorden « politieambtenaren » en de woorden « in uniform », de woorden « en hulpagenten van politie » ingevoegd.

Art. 4

In artikel 42, eerste lid, van dezelfde wet, worden tussen het woord « politieambtenaar » en de woorden « de hulp », de woorden « of hulpagent van politie » inge-

les mots «il peut» sont remplacés par les mots «ils peuvent».

Art. 5

Dans l'article 43, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «et les agents auxiliaires de police» sont insérés entre les mots «fonctionnaires de police» et «se prêtent».

Art. 6

Dans l'article 45 de la même loi, les mots «et les agents auxiliaires de police» sont chaque fois insérés entre les mots «les fonctionnaires de police» et les mots «de la police».

Art. 7

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

9 mars 2004

Charles PICQUE (PS)
Claude EERDEKENS (PS)

voegd en wordt de woorden «kan hij» vervangen door de woorden «kunnen ze».

Art. 5

In artikel 43, eerste lid, van dezelfde wet, worden tussen het woord «politieambtenaren» en het woord «elkaar» de woorden «en de hulpagenten van politie» ingevoegd.

Art. 6

In artikel 45 van dezelfde wet worden tussen de woorden «de politieambtenaren» en de woorden «van de» telkens de woorden «en de hulpagenten van politie» ingevoegd.

Art. 7

Deze wet treedt in werking op de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

9 maart 2004

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Loi sur la fonction de police

Art. 41

Sauf si les circonstances ne le permettent pas, les fonctionnaires de police qui interviennent en habits civils à l'égard d'une personne, ou au moins l'un d'entre eux, justifient de leur qualité au moyen du titre de légitimation dont ils sont porteurs.

Il en est de même lorsque des fonctionnaires de police en uniforme se présentent au domicile d'une personne.

Art. 42

Lorsqu'il est mis en danger dans l'exercice de sa mission ou lorsque des personnes sont en danger, tout fonctionnaire de police peut requérir l'aide ou l'assistance des personnes présentes sur place. En cas d'absolue nécessité, il peut de même requérir l'aide ou l'assistance de toute autre personne utile.

L'aide ou l'assistance requise ne peut mettre en danger la personne qui la prête.

Art. 43

Dans l'exercice de leurs missions, les fonctionnaires de police se prêtent en tout temps assistance mutuelle et veillent à assurer une coopération efficace.

En cas de danger imminent pour les personnes et si ses moyens se révèlent être insuffisants, tout officier de police déterminé peut requérir l'assistance d'autres fonctionnaires de police compétents.

Le service de police requis en avise dans les plus brefs délais l'autorité dont il relève.

Art. 45

Les fonctionnaires de police de la police fédérale et de la police locale sont compétents pour exercer leurs missions sur l'ensemble du territoire national.

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

Loi sur la fonction de police

Art. 41

Sauf si les circonstances ne le permettent pas, les fonctionnaires de police qui interviennent en habits civils à l'égard d'une personne, ou au moins l'un d'entre eux, justifient de leur qualité au moyen du titre de légitimation dont ils sont porteurs.

Il en est de même lorsque des fonctionnaires de police **et des agents auxiliaires de police** en uniforme se présentent au domicile d'une personne.

Art. 42

Lorsqu'il est mis en danger dans l'exercice de sa mission ou lorsque des personnes sont en danger, tout fonctionnaire de police **ou agent auxiliaire de police** peut requérir l'aide ou l'assistance des personnes présentes sur place. En cas d'absolue nécessité, *ils peuvent* de même requérir l'aide ou l'assistance de toute autre personne utile.

L'aide ou l'assistance requise ne peut mettre en danger la personne qui la prête.

Art. 43

Dans l'exercice de leurs missions, les fonctionnaires de police **et les agents auxiliaires de police** se prêtent en tout temps assistance mutuelle et veillent à assurer une coopération efficace.

En cas de danger imminent pour les personnes et si ses moyens se révèlent être insuffisants, tout officier de police déterminé peut requérir l'assistance d'autres fonctionnaires de police compétents.

Le service de police requis en avise dans les plus brefs délais l'autorité dont il relève.

Art. 45

Les fonctionnaires de police **et les agents auxiliaires de police** de la police fédérale et de la police locale sont compétents pour exercer leurs missions sur l'ensemble du territoire national.

BASISTEKST

Wet op het politieambt

Art. 41

Behalve wanneer de omstandigheden het niet toelaten, doen de politieambtenaren die in burgerkledij tegenover een persoon optreden, of tenminste één van hen, van hun hoedanigheid blijken door middel van het legitimatiebewijs waarvan zij houder zijn.

Hetzelfde geldt wanneer politieambtenaren in uniform zich aanmelden aan de woning van een persoon.

Art. 42

Wanneer hij in gevaar gebracht wordt bij het vervullen van zijn opdracht of wanneer personen in gevaar zijn, kan ieder politieambtenaar de hulp of bijstand vorderen van de ter plaatse aanwezige personen en in geval van absolute noodzaak kan hij eveneens de hulp of bijstand vorderen van enig ander nuttig persoon.

De gevorderde hulp of bijstand mag de persoon die ze verleent niet in gevaar brengen.

Art. 43

Bij het vervullen van hun opdrachten verlenen de politieambtenaren elkaar te allen tijde wederzijdse bijstand en zorgen zij voor een doeltreffende samenwerking.

Bij onmiddellijk gevaar voor personen en indien zijn middelen ontoereikend blijken, kan ieder officier van bestuurlijke politie van een bepaalde politiedienst de bijstand vorderen van andere bevoegde politieambtenaren.

De gevorderde politiedienst brengt de overheid onder wiens gezag hij ressorteert hiervan zo spoedig mogelijk op de hoogte.

Art. 45

De politieambtenaren van de federale politie en van de lokale politie zijn bevoegd om hun opdrachten te vervullen op het geheel van het grondgebied van het Rijk.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Wet op het politieambt

Art. 41

Behalve wanneer de omstandigheden het niet toelaten, doen de politieambtenaren die in burgerkledij tegenover een persoon optreden, of tenminste één van hen, van hun hoedanigheid blijken door middel van het legitimatiebewijs waarvan zij houder zijn.

Hetzelfde geldt wanneer politieambtenaren **en hulpagenten van politie** in uniform zich aanmelden aan de woning van een persoon.

Art. 42

Wanneer hij in gevaar gebracht wordt bij het vervullen van zijn opdracht of wanneer personen in gevaar zijn, kan ieder politieambtenaar **of hulpagent van politie** de hulp of bijstand vorderen van de ter plaatse aanwezige personen en in geval van absolute noodzaak *kunnen* ze eveneens de hulp of bijstand vorderen van enig ander nuttig persoon.

De gevorderde hulp of bijstand mag de persoon die ze verleent niet in gevaar brengen.

Art. 43

Bij het vervullen van hun opdrachten verlenen de politieambtenaren **en de hulpagenten van politie** elkaar te allen tijde wederzijdse bijstand en zorgen zij voor een doeltreffende samenwerking.

Bij onmiddellijk gevaar voor personen en indien zijn middelen ontoereikend blijken, kan ieder officier van bestuurlijke politie van een bepaalde politiedienst de bijstand vorderen van andere bevoegde politieambtenaren.

De gevorderde politiedienst brengt de overheid onder wiens gezag hij ressorteert hiervan zo spoedig mogelijk op de hoogte.

Art. 45

De politieambtenaren **en de hulpagenten van politie** van de federale politie en van de lokale politie zijn bevoegd om hun opdrachten te vervullen op het geheel van het grondgebied van het Rijk.

Les fonctionnaires de police de la police locale réalisent en principe leurs missions sur le territoire de la zone de police.

Les fonctionnaires de police ***et les agents auxiliaires de police*** de la police locale réalisent en principe leurs missions sur le territoire de la zone de police.

De politieambtenaren van de lokale politie vervullen hun opdrachten in principe op het grondgebied van de politiezone.

De politieambtenaren **en de hulpagenten van politie** van de lokale politie vervullen hun opdrachten in principe op het grondgebied van de politiezone.